

RELOJ DE ARENA

El viento entre los pinos: 24 aproximaciones al baikú

Vasta y hueca
la noche del otoño.
De pronto rompe el alba.
– *Kinko*

No apremia
su condena
a la flor del cerezo.
– *Kin'u*

Los poemas de muerte
son engaño:
sólo es muerte la muerte.
– *Toko*

Ayer se abrían las flores.
El viento sopla ahora:
todo fue como un sueño.
– *Sosbun*

Negó toda la noche:
en el campo desierto
aroma de ciruelos.
– *Kanebide*

Bajo el viento otoñal
recuerda el sauce
su gloria ya perdida.
– *Talukuri*

El blanco crisantemo:
como él
nos marchitamos.
– *Otsuchi*

Me voy,
como las gotas de rocío
en una hoja de loto.
– *Senryu*

¿Soy yo
a quien llama el cuervo
desde el mundo de sombras?
– *Sbukabo*

Cae una hoja.
Enseguida
al viento otra se arroja.
– *Ransetu*

El Día de los Muertos:
ayer fui el anfitrión,
ahora soy huésped.
– *Sufu*

Cerezos en Yosino:
florecen, luego mueren:
da lo mismo.
– *Rekisen*

Otra vez todo helado:
susurra una plegaria
el viento entre los pinos.
– *Riei*

Dichosas en la hierba
las gotas de rocío:
serán vapor de nuevo.
– *Koraku*

Hielo en el mundo ardiente:
mi vida
que se funde.
– *Nakamichi*

Las nubes se apartaron
y sobre el loto brilla
una luna perfecta.
– *Seisbu*

Dueño de los cerezos:
te conviertes
en abono de árboles.
– *Utsu*

En este nuevo invierno
el sauce se habrá helado:
ahora para siempre.
– *Soboku*

[SOBRE SU INCINERACIÓN]
Cuando veas el humo
no supongas
que están quemando hierba.
– *Baiku*

Caen y caen
las hojas del ciruelo:
su aroma es su recuerdo.
– *Mintiseigan*

No hay palabra de adiós:
no huele a nada
la nieve que se funde.
– *Bokusiu*

Crucé
de un año a otro:
Hoy es el límite.
– *Bunzon*

Me despido.
Pasé pues todo pasa:
rocío en la hierba.
– *Banzon*

Desde el lecho de muerte
veo las flores:
allí está el paraíso.
– *Yaitsu* –